

HEIDENHAIN

SALES & SERVICE:
A Tech Authority, Inc.
 13745 Stockton Ave.
 Chino CA 91710
 909-614-4522
 sales@atechauthority.com

MT 12x1 MT 25x1



10/2011

809 180-91 · Ver00 · Printed in Germany

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



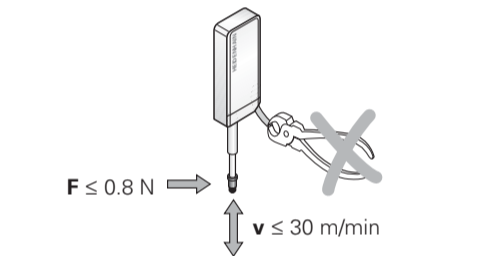
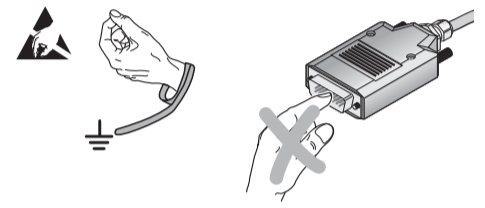
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales. Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione.

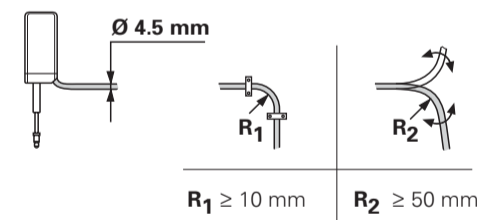
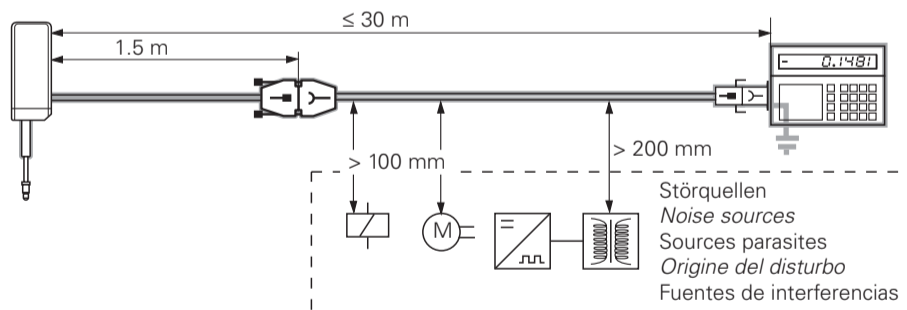
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.



Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



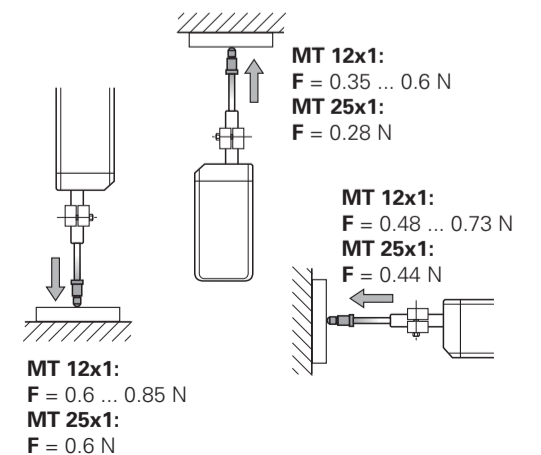
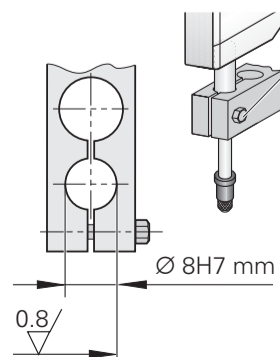
Vorsicht: Zu starke Kraft klemmt den Messbolzen. Während der Montage Leichtgängigkeit des Messbolzens prüfen!

Attention: Excessive force jams the plunger. When mounting, check whether the plunger can move freely!

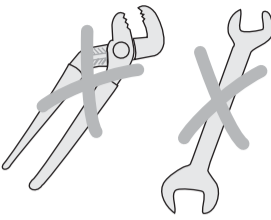
Attention: Force trop élevée serre la tige de mesure. Vérifier pendant le montage son coulissement aisé.

Attenzione: Una forza eccessiva blocca lo stelo di misura. Durante il montaggio controllare il libero movimento dello stelo di misura.

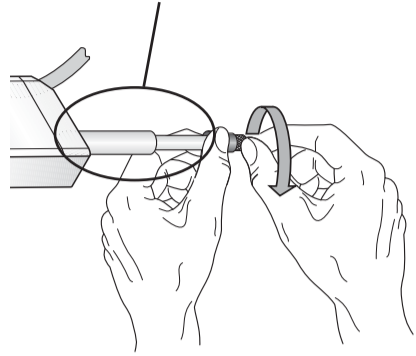
Atención: Una fuerza excesiva bloquea el vástago de medición. ¡Comprobar durante el montaje que el vástago de medición funcione suavemente!



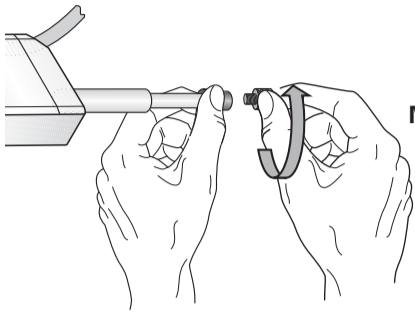
Messeinsatz wechseln · Changing the measuring contact · Changer de touche de mesure · Cambiare dispositivo di misura · Cambiar punta de medida



1. Kein Drehmoment in diesem Bereich anwenden
Use no torque in this area
Ne pas appliquer de couple dans cette zone
Non smontare in questo modo
No ejercer ningún momento de giro en esta zona

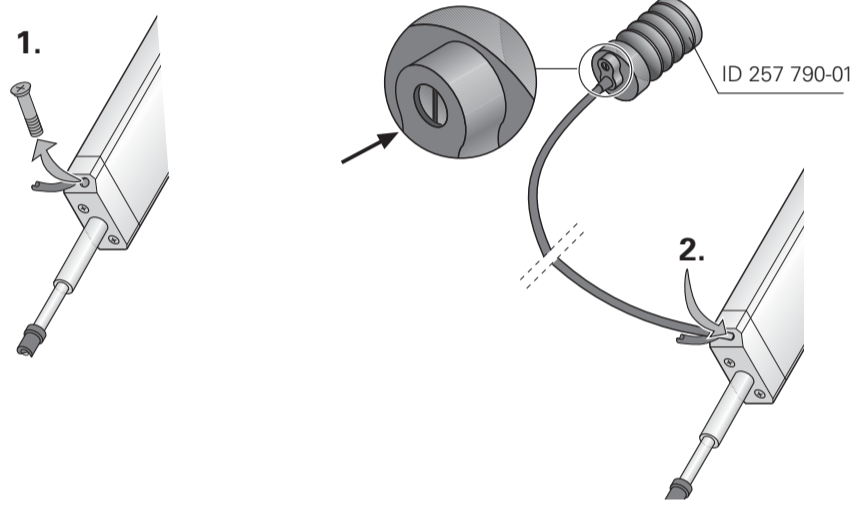


2. Handfest anziehen
Tighten the screw finger-tight
Serrer à la main
Stringere a mano
Apretar fuertemente con la mano



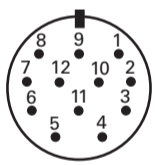
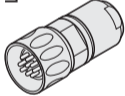
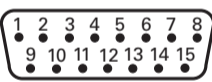
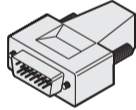
$M_d = 0.1 \text{ Nm}$

Ausfahrgeschwindigkeit einstellbar · Extension speed of plunger is adjustable · Vitesse de sortie réglable · Velocità di uscita regolabile · Velocidad de salida ajustable



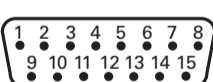
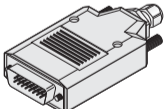
Anschlussbelegung · Pin Layout · Raccordements · Piedinatura · Distribución del conector

1V_{SS}
MT 1281
MT 2581







	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4
	4	12	2	10	1	9	3	11	14	7
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-

TTL
MT 1271
MT 2571

Elektronik im Stecker
Electronics in connector
Electronique intégrée dans la prise
Elettronica nel connettore
Electrónica en el conector



	4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	13
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}	U _{aS}

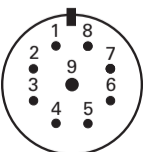
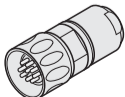
gültig für Anschlussbelegungen 1V_{SS}/TTL
Applies for pin layouts 1V_{SS}/TTL
valable pour toutes les distributions des plots
Valido per tutti i pin
válido para todos los conexiones

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!
Vacant pins or wires must not be used!
Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

11 µAss
MT 1201
MT 2501

Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa

	3	4	1	2	5	6	7	8	9
	Up	0V	I ₁ +	I ₁ -	I ₂ +	I ₂ -	I ₀ +	I ₀ -	1)

SALES & SERVICE:
A Tech Authority, Inc.
13745 Stockton Ave.
Chino CA 91710
909-614-4522
sales@atechauthority.com

1) Innenschirm
Internal shield
Blindage interne
Schermo interno
Blindaje interno